

# Überetsch Unterland



## Erfolgreiche Primel Spendenaktion der SVP-Frauen in Aldein

ALDEIN/RADEIN. Die SVP-Frauen organisierten heuer bereits zum 14. Mal die Primelaktion und verteilten dabei rund 800 Frühlingsblumen und konnten 1036,85 Euro für die Krebsforschung spenden, die die

Südtiroler Mikrobiologin Petra Obexer am Tiroler Krebsforschungsinstitut in Innsbruck betreibt. Im Bild (von links) **Martha Ebner, Kathi Mittermair Gruber, Edith Thaler Vescoli und Agatha Sparber Ebner.**

**DONNERSTAG, 13.3.**  
Tag 18° Nacht 3°  
Überaus sonnig,  
kaum eine Wolke.

**FREITAG, 14.3.**  
Tag 18° Nacht 3°  
Von früh bis spät  
nahezu wolkenlos.

**SAMSTAG, 15.3.**  
Tag 18° Nacht 3°  
Recht freundlich:  
Sonne und Wolken.



## Wechsel im Eppaner Gemeinderat

EPPAN. Aus privaten Gründen muss Bürgerlistenrat Markus Regele – wie berichtet – aus dem Gemeinderat zurücktreten. „Die Bürgerliste Eppan bedauert diese Entscheidung, kann sie aber nachvollziehen und dankt Markus für sein Engagement und wünscht sich, dass Markus bei den nächsten Wahlen wieder mitkandidieren wird“, heißt es dazu in einer Presseausendung. Nachdem der nächstgewählte Roland Larcher aus zeitlichen Gründen derzeit nicht in den Rat nachrücken kann, wird **Stephan Schwarz** (im Bild) in den Gemeinderat nachrücken. Bei der Sitzung am 19. März wird die Vereidigung stattfinden. „Die Bürgerliste Eppan wird sich weiterhin im Interesse des Bürgers einbringen und dafür konstruktive Vorschläge unterbreiten. Mit dem Listenleiter Stephan Schwarz kommt dazu ein kompetenter, fähiger Mitbürger in dieses wichtige Gemeindegremium. Sein Einsatz wird in erster Linie der Verkehrsbelastung im Überetsch, aber auch der Arbeitsmarktsituation gelten“, heißt es weiters in der Aussendung der Bürgerliste Eppan.

## Ausgaben zur Repräsentation

EPPAN. Die Genehmigung der Gemeindeverordnung über die Regelung der Repräsentationsausgaben steht unter anderem am 19. März mit Beginn um 18 Uhr auf der Tagesordnung des Eppaner Gemeinderates.

# „Bäuerinnen sind der soziale Kitt“

**LANDWIRTSCHAFT:** Die Bäuerinnen-Organisation Unterland trifft sich in Kurtinig zu ihrer Jahresversammlung

VON HILDEGARD FLOR

**KURTINIG.** Die Bäuerinnen-Organisation im Unterland macht sich Gedanken über die Hofübergabe. Dies war eines der Themen anlässlich der Bezirksversammlung im Haus Curtinie.

Bezirksbäuerin Maria Theresia Jageregger bat eingangs um eine Gedenkminute für verstorbene Mitglieder und führte in das Thema der Versammlung ein. „Wir sind überzeugt, dass Grund und Boden unseren Schutz benötigen, daher sind Grundzuweisungen einzuschränken, denn auf Beton wächst nichts“, sagte die Rednerin und äußerte Bedenken wegen des Übergangs der land- und hauswirtschaftlichen Bildung an das Schulressort.

„Das Bild der Bäuerin hat sich geändert, neue Herausforderungen erfordern mehr Weiterbildung und Erfahrungsaustausch“, sagte Jageregger.

Nach dem Tätigkeitsbericht durch Evi Andreus sprach die Kommunikationstrainerin und Mediatorin Luise Vieider zum Thema „Generationen am Hof“. „Der Austausch zwischen Kindern und Großeltern ist wichtig,



Bei der Bezirksversammlung der Bäuerinnen im Haus Curtinie (von links): Bezirksbäuerin Maria Theresia Jageregger, Landesbäuerin Hiltraud Erschbamer (stehend), ihre Vorgängerin Maria Kuenzer, die ehemalige Regionalratspräsidentin Rosa Thaler und SBJ-Bezirksleiterin Daniela Abraham.

in Deutschland muss das von oben gesteuert werden“, sagte Vieider und behandelte die Themen „Hofübergabe, Lebensplanung und Kommunikation“ anhand von humorvollen Beispielen.

Bürgermeister Manfred Mayr, selbst Landwirt, wollte seine Erfahrungen im Referat wiedergeben: „Höchste Zeit, dass die Frauen endlich ihre Rolle finden“, sagte Mayr.

Landesbäuerin Hiltraud Erschbamer zeigte zukünftige Aktionen wie die Landeswallfahrt und das Trachtenbuch auf und betonte: „Die Gesellschaft wird von jenen zusammen gehalten, welche mehr tun als sie müssen, denn ihr seid der soziale Kitt.“

Ihre Vorgängerin und nunmehrige Landtagsabgeordnete Maria Kuenzer rief dazu auf, die Bäuerin müsse jenen Platz ein-

nehmen, der ihr am besten liege, egal ob in der Kultur oder als Produzentin. „Bringt euch mehr ein, auch wenn die bäuerliche Berufsbildung dem Schulressort angeschlossen wurde, und sichert euch rechtzeitig für das Alter ab, lasst euch auch mal was zukommen“, sagte Kuenzer.

Im Hinblick auf die geänderten Bestimmungen in Sachen Hofübergabe stellte sich der

neue Leiter des Bezirksbüros Neumarkt, Alexander Golser, vor. Grußworte sprachen weiters die SBJ-Bezirksleiterin Daniela Abraham und Seniorenvertreter Hansi Weißensteiner.

Den Abschluss machte die Bezirksbäuerin: „Ohne euch gäbe es diese große Gemeinschaft nicht.“ Sie dankte allen für ihren Einsatz und kündigte Neuwahlen für den Herbst an.

© Alle Rechte vorbehalten



Im Bild (von links) Karin Pichler, Inge Girardi, Renate Pallua, Ingrid Amplatz und die Gemeindefrauenreferentin Johanna Vaja.

## 411 Euro für Krebsforschung

**TRADITION:** Primelaktion der SVP-Frauen Neumarkt

NEUMARKT. Am 7. März haben die SVP-Frauen in Neumarkt die inzwischen zur Tradition gewordene Primelaktion organisiert. Zahlreiche Bürger haben diese Aktion zu Gunsten der Krebsforschung unterstützt.

Mitglieder des SVP-Gemeindefrauenausschusses – Ingrid Amplatz, Annelies Anhof, Berta Boscheri, Inge Girardi, Renate Pallua, Karin Pichler, Johanna

Vaja und Maria Walter – gaben auf dem Dorfplatz von Neumarkt die Primeln und Stiefmütterchen gegen eine Spende weiter und konnten so 411 Euro der Krebsforschung zuführen. Es kam auch prominenter Besuch zum Primelstand, so Ortsobmann Norbert Mayr, der Landtagsabgeordnete Oswald Schiefer und der Parlamentarier Manfred Schullian.

© Alle Rechte vorbehalten

## hds-Ortsausschuss gewählt

**HANDEL:** Anna Elisabeth Mittermair ist neue Obfrau in Auer

AUER. Anna Elisabeth Mittermair wurde bei der Ortsversammlung des Handels- und Dienstleistungsverbands zur Ortsobfrau gewählt. Sie wird somit für die nächsten vier Jahre die wirtschaftlichen Geschicke der Handelstreibenden und Dienstleister vor Ort begleiten. In den Ortsausschuss gewählt wurden weiters Sophie Bonell, Marianna Ebner, Alexander von Fioreschy und Hedwig Lona.

Der Bezirkspräsident von Bozen Stadt und Land, Werner Schmid, und Bezirksleiter Franz Perkmann dankten der Ortsobfrau und dem Ausschuss für ihren ehrenamtlichen Einsatz in den vergangenen Jahren. Sie hätten sich stets für das Wohl des Handels in Auer und für einen lebendigen und attraktiven Ort eingesetzt. Auch bei vielen übergemeindlichen Initiativen war die Kaufmannschaft immer



Im Bild (von links) hds-Bezirkspräsident Werner Schmid, Bürgermeister Roland Pichler sowie Anna Elisabeth Mittermair, die hds-Ortsobfrau.

mit vollem Einsatz dabei. Oberstes Ziel war dabei immer die Sicherung und Weiterentwicklung der Nahversorgung im Ort, denn diese schaffe Lebensqualität für Einheimische und Gäste.

Bürgermeister Roland Pichler informierte über das in Auftrag gegebene Projekt zur Verkehrs-

beruhigung im Dorfkern. Dieses Projekt soll kurz-, mittel- und langfristige Szenarien aufzeigen. Er verspricht den Kaufleuten, keine übereilten Maßnahmen zu erlassen und auf jeden Fall erst nach vorheriger Absprache Schritte in die Wege zu leiten.

© Alle Rechte vorbehalten



Schüler der 4 A bieten Käse, Joghurt, Apfelsaft und ofenfrisches Brot an. Hansjörg Prenner

## Schüler üben Direktverkauf

**LANDWIRTSCHAFT:** Tag der offenen Tür an OfL

AUER. Am Freitag, 14. März, ist es wieder soweit. Zwischen 14 und 17 Uhr können sich Interessierte ein Bild von der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer und den dazugehörigen Betriebsstrukturen verschaffen.

Alle Fachbereiche des fünfjährigen Bildungslehrganges werden am morgigen Nachmit-

tag von Lehrpersonen und Schülern im Rahmen von Unterrichts- und Übungsstunden vorgestellt. Schülerlotsen werden die Besucher durch die Gebäude und den landwirtschaftlichen Lehrbetrieb begleiten. Auch das Schülerheim „Wasserfall“ ist an diesem Nachmittag für die Besichtigung offen.

**MARTIN Reisen**  
... nirgendwo sonst fühlen wir uns wohler!

Frühlingserwachen in Portoroz	von 26.–30. März 2014
Cinque Terre	von 11.–13. April 2014
Wellness in Bad Füssing	13.–17. April 2014
Flusskreuzfahrt A-Rosa ab/bis Passau	13.–17. April 2014
<b>Ischia</b> wöchentliche Abfahrten	<b>ab 06. April</b> bis 29. Juni 2014
Bregenzer Festspiele: Die Zauberflöte	16.–17. August 2014

**www.martinreisen.com**

Lana · Hofmannplatz 1 · Tel. 0473/563071 · info@martinreisen.com  
Kaltern · Goldgasse 3 · Tel. 0471/962086 · kaltern@martinreisen.com

Ihre Adresse im Überetsch

## Restaurant - Pizzeria

# zur Pfeffermühle

Ab heute wieder für Sie geöffnet!

Jetzt frische Spargeln!

Eppan · Umfahrungsstraße 39 · 8 km von Bozen  
Tel. 0471/663057 · Mittwoch Ruhetag  
Großer Parkplatz · Kinderspielplatz